

Le français et les métiers: les attitudes et les satisfactions des étudiants en français de l'Université Naresuan

ความคิดเห็นและความพึงพอใจของผู้เรียน

ที่มีต่อการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสเพื่อเตรียมความพร้อมในการทำงาน

กรณีศึกษานิสิตมหาวิทยาลัยนเรศวร วิชาเอกภาษาฝรั่งเศส

วิไล ศิลปอาชา และศิริพัชร ฅานชาวีวรรณ*

Résumé

En donnant de l'importance aux performances, le stage professionnel de fin d'études clôturant le cursus de l'Université Naresuan apparaît de plus en plus une nécessité. Le dispositif de notre Université, concernant la professionnalisation des apprenants, vise en principe l'acquisition de connaissances et de capacités directement ancrées sur les pratiques professionnelles. Ce stage représente une mise en situation permettant de rentrer dans la vie active et de mettre en pratique des connaissances théoriques. Dans cet article, nous présenterons tout d'abord la motivation et le projet de notre recherche. Ensuite, nous exposerons le cas de la Section de Français, soit le résultat de notre enquête sur le français et les métiers: les attitudes et les satisfactions des étudiants en français de l'Université Naresuan, où nous avons analysé les

problèmes rencontrés pendant le stage et regroupé des modalités autour des activités susceptibles de faciliter l'acquisition de compétences linguistiques nécessaires avant le stage en écho aux propositions de nos étudiants et aux conseils des superviseurs des stagiaires. Le bilan de notre recherche montre également que les apprenants ont mieux compris les difficultés sociolinguistiques et ont demandé une formation plus intensive après le stage. Nous proposerons pour conclure un plan d'action déterminant les moyens qui permettent de faire évoluer le FLE vers un « FLEOS » plus souhaitable. Il s'agit de donner à l'ensemble des intervenants dans la formation les moyens d'améliorer la capacité des apprenants à résoudre des problèmes concrets et à comprendre le « savoir-devenir » pour s'adapter aux situations professionnelles réelles.

Mots clés: FLE, enseignement-apprentissage, métiers, attitudes, satisfactions

* ผู้ช่วยศาสตราจารย์และอาจารย์ประจำสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

บทกัตย่อ

การฝึกประสบการณ์วิชาชีพในภาคเรียนสุดท้ายของการศึกษา ตามหลักสูตรระดับปริญญาตรีของมหาวิทยาลัยนเรศวร นับได้ว่าเป็นเรื่องจำเป็นในแง่ของการให้ความสำคัญต่อการเรียนรู้จากประสบการณ์ตรงในภาคปฏิบัติการฝึกงานดังกล่าว เป็นการนำผู้เรียนเข้าสู่สถานการณ์เกี่ยวกับอาชีพซึ่งช่วยให้สามารถประยุกต์ความรู้เชิงทฤษฎีไปใช้ปฏิบัติงานได้อย่างเป็นรูปธรรม บทความนี้ เริ่มต้นด้วยการกล่าวถึงความสำคัญและที่มาของปัญหาการวิจัย ตามด้วยรายละเอียดของโครงการวิจัย ในส่วนที่สองเป็นการนำเสนอผลวิจัยเรื่อง ภาษาฝรั่งเศสกับวิชาชีพ: ทักษะคิดและความพึงพอใจของนิสิตวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวร งานวิจัยชิ้นนี้ผู้วิจัยได้รวบรวมความคิดเห็นและความพึงพอใจของนิสิตที่มีต่อการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส ซึ่งมุ่งไปที่การนำไปใช้ในขณะทำงานหรือฝึกงานในสถานประกอบการ นอกจากนี้ ยังได้วิเคราะห์ข้อเสนอแนะและปัญหาต่าง ๆ ที่นิสิตได้ประสบ ทั้งนี้มีการสังเคราะห์ข้อมูลจากข้อเสนอแนะของผู้ดูแล

นิสิตฝึกงานด้วย ผลการวิจัยในภาพรวมพบว่า หลังการฝึกงานในสถานประกอบการ นิสิตจะมีความพึงพอใจในระดับมากต่อการจัดการเรียนการสอนตามหลักสูตรของสาขาวิชา อย่างไรก็ตาม นิสิตส่วนใหญ่ยังคงตระหนักว่า ตนยัง ไม่มีความพร้อมด้านสังคม วัฒนธรรม และทักษะการใช้ภาษาฝรั่งเศสในระดับที่น่าพึงพอใจ เมื่อคำนึงถึงการปฏิบัติงานในสถานประกอบการ ดังนั้น นิสิตจึงมีความประสงค์ให้มีการฝึกอบรมเพิ่มเติมอย่างเข้มข้นหลังการฝึกงาน เพื่อให้เกิดความรู้และความสามารถในการปฏิบัติวิชาชีพมากยิ่งขึ้น ในส่วนของบทสรุปและข้อเสนอแนะ ผู้วิจัยได้นำเสนอแนวทางซึ่งมุ่งไปที่การปรับเปลี่ยนการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในฐานะภาษาต่างประเทศ ไปสู่การเรียนการสอนภาษาที่มีวัตถุประสงค์เฉพาะด้านที่สอดคล้องกับโครงการของนิสิตแต่ละกลุ่มหรือผู้เรียนในฐานะปัจเจกบุคคล ทั้งนี้เพื่อส่งเสริมให้นิสิตได้มีโอกาสพัฒนาศักยภาพในการแก้ไขปัญหาและสามารถปรับตัวได้เป็นอย่างดีในสถานการณ์ที่แท้จริงของการปฏิบัติวิชาชีพในปัจจุบันและอนาคต

คำสำคัญ: ภาษาฝรั่งเศสในฐานะภาษาต่างประเทศ การจัดการเรียนการสอน ความคิดเห็น ความพึงพอใจ

ความสำคัญและที่มา ของปัญหาการวิจัย

คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร ได้จัดการเรียนการสอนวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส ในหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิตมาตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๔๒ โดยกำหนดให้นิสิตภาคปกติ ชั้นปีที่ ๔ ภาคเรียนที่ ๒ สามารถเลือกการฝึกงานวิชาชีพ จำนวนไม่น้อยกว่า ๓๐๐ ชั่วโมง* เพื่อให้มีโอกาสนำความรู้ที่ได้จากชั้นเรียนมาประยุกต์ ใช้กับการฝึกประสบการณ์วิชาชีพ ซึ่งเป็นการเตรียมความพร้อมให้เกิดความคุ้นเคยและปรับตัวเข้ากับการทำงาน

ในปีการศึกษา ๒๕๔๕ กระทรวงศึกษาธิการโดยสำนักงานคณะกรรมการการอุดมศึกษา (ส.ก.อ.) ได้ดำเนินโครงการส่งเสริมและพัฒนาสหกิจศึกษาอย่างจริงจังในสถาบันอุดมศึกษา เพื่อพัฒนาศักยภาพนิสิต-นักศึกษาให้เป็นบัณฑิตที่มีคุณภาพและสามารถทำงานได้อย่างมีประสิทธิภาพด้วยการศึกษาเรียนรู้จากประสบการณ์ตรงในสถานประกอบการ ในเวลาต่อมา เพื่อให้สอดคล้องกับแนวทางของโครงการสหกิจศึกษาทั้งในประเทศและต่างประเทศของมหาวิทยาลัยนเรศวร สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศสจึงมีนโยบายส่งเสริมให้นิสิตออกฝึกงานและเพิ่มระยะเวลาการฝึกประสบการณ์วิชาชีพให้นานขึ้น กล่าวคือ ไม่น้อยกว่า ๑๖ สัปดาห์ หรือประมาณ ๔ เดือน เช่นเดียวกับ

โครงการสหกิจศึกษา จึงอาจกล่าวได้ว่าการฝึกประสบการณ์วิชาชีพของนิสิตตามหลักสูตรของสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวร เป็นเรื่องสำคัญประการหนึ่งที่ควรค่าแก่การสนใจ และเนื่องจากสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวร ยังไม่เคยมีการทำวิจัยในด้านนี้ ผู้วิจัยในฐานะอาจารย์ประจำสาขาวิชา และทำหน้าที่อาจารย์นิเทศก์การฝึกงาน ได้ให้คำปรึกษาและรับทราบปัญหาต่าง ๆ ที่นิสิตประสบในระหว่างการฝึกงาน รวมทั้งมีโอกาสสนทนากับผู้บริหารหรือตัวแทนของสถานประกอบการ ทำให้ทราบปัญหาและความต้องการในส่วนของการประกอบการด้วย จึงเล็งเห็นถึงความจำเป็นที่จะรวบรวม วิเคราะห์ และสังเคราะห์ความคิดเห็นและความพึงพอใจในแง่ต่าง ๆ เพื่อนำมาเป็นแนวทางในการปรับปรุง แก้ไขพัฒนาหลักสูตร ตลอดจนการจัดการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพ ทันสมัย และสอดคล้องกับความต้องการของนิสิตและความต้องการด้านบุคลากรของตลาดแรงงานต่อไป

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาความคิดเห็นและความพึงพอใจของนิสิตวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวรที่มีต่อการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส เพื่อเตรียมความพร้อมในการทำงาน

* หากไม่ประสงค์จะฝึกงาน นิสิตสามารถเลือกรายวิชาการศึกษาอิสระ (Independent Study) ได้ตามหลักสูตร อย่างไรก็ตาม ตลอดเวลาที่ผ่านมานิสิตส่วนใหญ่มีความสนใจที่จะเลือกการฝึกประสบการณ์วิชาชีพมากกว่า



ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับ

๑. ผลการวิจัยจะเป็นข้อมูลพื้นฐานที่จะนำไปสู่การปรับปรุงและพัฒนาการเรียนการสอนในหลักสูตรศิลปศาสตร์ วิชาเอกภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวร เพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการของนิสิตและสถานประกอบการ

๒. ผลการวิจัยสามารถใช้เป็นแนวทางในการปรับปรุงและส่งเสริมประสิทธิภาพการสอนของคณาจารย์วิชาภาษาฝรั่งเศส

๓. การวิจัยนี้สามารถใช้เป็นแนวทางในการวิจัยสำหรับสาขาวิชาต่าง ๆ เพื่อนำผลไปปรับปรุงแก้ไขพัฒนาหลักสูตร และการจัดการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

ขอบเขตการวิจัย

๑. ประชากรที่ใช้ในการวิจัยคือ นิสิตหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต วิชาเอกภาษาฝรั่งเศส สังกัดคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

๒. กลุ่มตัวอย่าง คือ นิสิตที่ศึกษาในหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต ภาคปกติ (ทวิภาค) วิชาเอกภาษาฝรั่งเศส สังกัดคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร ที่ทำการฝึกงานในปีการศึกษา ๒๕๕๑ ภาคเรียนที่ ๒

๓. ตัวแปรที่ศึกษา ได้แก่ ความคิดเห็นและความพึงพอใจที่มีต่อการจัดการเรียนการสอนในด้านต่าง ๆ กล่าวคือ

๓.๑ ด้านไวยากรณ์พื้นฐานและภาษาเพื่อการสื่อสาร

๓.๒ ด้านความรู้เกี่ยวกับอารยธรรม-สังคม วัฒนธรรมฝรั่งเศส

๓.๓ ด้านภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

๓.๔ ด้านการอบรมแบบเข้มข้น

วิธีดำเนินการวิจัย

การศึกษาครั้งนี้ผู้วิจัยมีวิธีดำเนินการตามลำดับ ดังนี้คือ

๑. ศึกษาหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต ปีการศึกษา ๒๕๔๘ วิชาเอกภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวร เอกสาร บทความ และงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง เพื่อนำไปเป็นกรอบในการพัฒนาเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

๒. สร้างเครื่องมือที่ใช้ในการเก็บรวบรวมข้อมูล โดยในการวิจัยครั้งนี้ใช้เครื่องมือเป็นชุดแบบสอบถาม

๓. วิเคราะห์ผลการประเมินนิสิตฝึกงานโดยสถานประกอบการ ซึ่งรวบรวมผลโดยฝ่ายวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยนเรศวร

๔. อภิปรายและสัมภาษณ์นิสิตวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส หลังจากการฝึกประสบการณ์วิชาชีพในสถานประกอบการ ซึ่งเสร็จสิ้นในภาคเรียนที่ ๒ ปีการศึกษา ๒๕๕๑

๕. รวบรวมข้อมูลต่าง ๆ และวิเคราะห์ข้อมูลโดยการหาค่าเฉลี่ย ($\bar{X}$) ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน (SD) และค่าร้อยละ

สรุปและอภิปรายผลการวิจัย

แบบสอบถามในงานวิจัยนี้แบ่งเนื้อหาเป็น ๓ ตอน ได้แก่

ตอนที่ ๑ - ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบสอบถาม

ตอนที่ ๒ - ความคิดเห็นทั่วไปเกี่ยวกับ
ภาษาฝรั่งเศสสำหรับการทำงาน

ตอนที่ ๓ - ทักษะและความพึงพอใจ
ของนิสิตที่มีต่อการจัดการเรียนการสอนภาษา
ฝรั่งเศส เพื่อเตรียมความพร้อมในการประกอบ
วิชาชีพ

ตอนที่ ๑ ข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับผู้ตอบแบบ

สอบถาม

๑.๑ ทักษะการใช้ภาษาฝรั่งเศส

๑.๑.๑ ความถนัดและความสามารถในการใช้ภาษา นิสิตผู้ตอบแบบสอบถามคิดว่าตนเองมีความสามารถในทักษะการใช้ภาษาฝรั่งเศสด้านต่าง ๆ ตามลำดับ ดังนี้

ทักษะการอ่าน คิดเป็นร้อยละ ๕๒.๖

ทักษะการพูด คิดเป็นร้อยละ ๓๑.๖

ทักษะการเขียน คิดเป็นร้อยละ ๑๐.๕

และทักษะการฟังน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ ๕.๓

๑.๑.๒ ทักษะการใช้ภาษาฝรั่งเศสที่ผู้ตอบแบบสอบถามรู้สึกว่ายาก เรียงตามลำดับได้ดังนี้

ทักษะการฟัง คิดเป็นร้อยละ ๔๗.๔

ทักษะการเขียน คิดเป็นร้อยละ ๔๒.๑

และทักษะการพูด คิดเป็นร้อยละ ๑๐.๕

๑.๒ การเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในสาขาวิชา

๑.๒.๑ รายวิชาภาษาฝรั่งเศสที่นิสิตสนใจเลือกเรียนเป็นพิเศษ นิสิตได้ลงทะเบี่ยนเรียนรายวิชาต่าง ๆ ตามลำดับ ดังนี้ ด้านการใช้ภาษาเพื่อการสื่อสารมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ

๔๗.๔ ด้านไวยากรณ์และกฎเกณฑ์ทางภาษาคิดเป็นร้อยละ ๒๖.๓ ด้านภาษาเฉพาะด้าน เช่น ฝรั่งเศสเพื่อการท่องเที่ยว ฝรั่งเศสธุรกิจ คิดเป็นร้อยละ ๒๑.๑ และด้านการแปลน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ ๕.๓

๑.๒.๒ การสอนภาษาฝรั่งเศสด้วยภาษาแม่

นิสิตผู้ตอบแบบสอบถามเพียงร้อยละ ๒๖.๓ คิดว่าในระดับอุดมศึกษาควรสอนรายวิชาภาษาฝรั่งเศสด้วยภาษาฝรั่งเศสโดยไม่ใช่ภาษาแม่เลย เพราะผู้เรียนเชื่อว่าจะทำให้มีโอกาสได้พัฒนาและฝึกทักษะทางภาษาได้มากกว่า และทำให้ผู้เรียนคุ้นเคยกับการพูดและการฟังภาษาฝรั่งเศส ที่สำคัญคือการใช้ภาษาฝรั่งเศสเพียงภาษาเดียวในการสอนจะทำให้สามารถประยุกต์ใช้ในการทำงานได้ดีต่อไป แต่มีนิสิตถึงร้อยละ ๗๓.๗ มีความเห็นว่าผู้สอนวิชาภาษาฝรั่งเศสควรจะสอนด้วยภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศสปนกันไป โดยนิสิตส่วนใหญ่เสนอว่าควรมีสัดส่วนของภาษาแม่เพียงร้อยละ ๒๐ โดยให้เหตุผลว่า จะทำให้นิสิตเข้าใจเนื้อหาวิชาได้ง่ายขึ้น หรือให้ใช้ภาษาฝรั่งเศสเป็นหลัก เมื่อไม่เข้าใจก็ควรใช้ภาษาไทยในการอธิบาย

ตอนที่ ๒ ความคิดเห็นเกี่ยวกับภาษาฝรั่งเศสกับการประกอบอาชีพ

๒.๑ ภาษาฝรั่งเศสกับโอกาสในการประกอบอาชีพ

เมื่อเข้าฝึกงานในสถานประกอบการแล้ว นิสิตผู้ตอบแบบสอบถามคิดว่าภาษาฝรั่งเศสช่วยเปิดโอกาสในการประกอบอาชีพได้ในสัดส่วน ดังนี้ ในระดับมาก คิดเป็นร้อยละ



๕๗.๙ ในระดับปานกลาง คิดเป็นร้อยละ ๓๖.๘ และในระดับน้อย คิดเป็นร้อยละ ๕.๓

๒.๒ ภาษาต่างประเทศกับการประกอบอาชีพ

๒.๒.๑ ภาษาที่ใช้ในการสื่อสาร

ผู้ตอบแบบสอบถามคาดว่าก่อนเข้ารับการฝึกงานต้องสื่อสารด้วยภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศสปนกันไปมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ ๔๒.๑ ใช้ภาษาอื่น ๆ คิดเป็นร้อยละ ๓๑.๖ และใช้ภาษาฝรั่งเศสอย่างเดียววน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ ๒๖.๓ เมื่อเข้ารับการฝึกงานแล้ว ผู้ตอบแบบสอบถามพบว่าต้องสื่อสารด้วยภาษาอื่น ๆ มากที่สุด คิดเป็นร้อยละ ๔๗.๔ ภาษาไทยและภาษาฝรั่งเศสปนกันไป คิดเป็นร้อยละ ๔๒.๑ และภาษาอังกฤษคิดเป็นร้อยละ ๑๐.๕ ซึ่งหมายความว่านิสิตฝึกงานได้มีโอกาสใช้ภาษาไทย ภาษาฝรั่งเศส และภาษาอังกฤษ ตามความคาดหวังของตน

๒.๒.๒ ความถนัดในการใช้ภาษาต่างประเทศ

ผลวิจัยสรุปได้ว่านิสิตมีความถนัดในการใช้ภาษาต่างประเทศในขณะที่ฝึกงานในระดับที่น่าพึงพอใจ กล่าวคือนิสิตส่วนใหญ่มีโอกาสได้ใช้ภาษาต่างประเทศทุกวัน คิดเป็นร้อยละ ๕๗.๙ และนิสิตบางส่วนใช้ภาษาต่างประเทศแทบทุกวันที่ฝึกงาน คิดเป็นร้อยละ ๒๖.๓ มีนิสิตเพียงร้อยละ ๑๕.๘ ที่ได้ใช้ภาษาต่างประเทศบ้างแบบนาน ๆ ครั้ง

๒.๒.๓ การประเมินตนเองด้านภาษาฝรั่งเศส

หลังการฝึกงาน นิสิตส่วนใหญ่สามารถประเมินตนได้ว่าภาษาฝรั่งเศสของตนเองจัดอยู่ในระดับปานกลาง คิดเป็นร้อยละ ๖๓.๒ ในระดับที่ต้องปรับปรุง คิดเป็นร้อยละ ๒๑.๑ และในระดับดี คิดเป็นร้อยละ ๑๕.๘ โดยนิสิตฝึกงานได้ตอบแบบสอบถามไว้ว่าสิ่งที่เป็นองค์ประกอบสำคัญที่จะช่วยทำให้ประสบผลสำเร็จในการสมัครงานและทำงาน ไม่ได้อยู่ที่การใช้ภาษาต่างประเทศได้ดี แต่มีทัศนคติว่าคุณลักษณะที่สำคัญที่สุด ได้แก่ มีความตั้งใจ ขยันหมั่นเพียร และศึกษาหาความรู้เพิ่มเติมเสมอ ซึ่งคิดเป็นร้อยละ ๓๑.๕๘ ของผู้ตอบแบบสอบถามทั้งหมด

ตอนที่ ๓ ทัศนคติและความคาดหวังที่มีต่อการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศส เพื่อเตรียมความพร้อมในการทำงานในสถานประกอบการ

เมื่อเรียนรายวิชาต่าง ๆ ครบตามหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส และหลังจากการปฏิบัติงานในสถานประกอบการแล้ว นิสิตมีความพึงพอใจระดับใดต่อรายวิชาของสาขาวิชา ซึ่งสามารถจัดรายวิชาต่าง ๆ เป็น ๓ กลุ่ม ได้แก่

๓.๑ ด้านไวยากรณ์พื้นฐานและภาษาเพื่อการสื่อสาร

๓.๒ ด้านความรู้เกี่ยวกับอารยธรรม-สังคม วัฒนธรรมฝรั่งเศส

๓.๓ ด้านภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

ในภาพรวมนิสิตมีความพึงพอใจในระดับมาก โดยมีรายละเอียดด้านต่าง ๆ คิดเป็นค่าเฉลี่ย* ดังนี้

๓.๑ ด้านไวยากรณ์พื้นฐานและภาษาเพื่อการสื่อสาร

ข้อความ	$\bar{x}$	SD
๑. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีความรู้ด้านไวยากรณ์พื้นฐานพอเพียงที่จะทำการสื่อสาร	๓.๓๒	๐.๕๕
๒. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีความมั่นใจที่จะสื่อสารกับชาวต่างประเทศ	๓.๘๔	๐.๖๙
๓. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีความมั่นใจที่จะสื่อสารกับชาวฝรั่งเศส	๓.๙๕	๐.๙๑
๔. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านสามารถนำหลักไวยากรณ์พื้นฐานและภาษาเพื่อการสื่อสารไปประยุกต์ใช้ได้ สถานการณ์ต่าง ๆ	๓.๘๔	๑.๐๗
ผลรวม	๓.๗๓	๐.๘๑

๓.๒ ด้านความรู้เกี่ยวกับอารยธรรม-สังคม วัฒนธรรมฝรั่งเศส

ข้อความ	$\bar{x}$	SD
๑. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีพื้นฐานความรู้ด้านอารยธรรม-สังคม วัฒนธรรมฝรั่งเศสอย่างพอเพียงที่ทำงานในสถานประกอบการ	๓.๕๘	๐.๗๐
๒. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีความเข้าใจด้านสังคม-วัฒนธรรมตะวันตกมากพอที่ทำให้เกิดความมั่นใจในการติดต่อสื่อสารกับชาวต่างประเทศ	๓.๖๘	๐.๘๒
๓. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีความเข้าใจด้านสังคม-วัฒนธรรมตะวันตกมากพอที่ทำให้เกิดความมั่นใจในการติดต่อสื่อสารกับชาวฝรั่งเศส	๓.๗๙	๐.๙๒
๔. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านสามารถนำพื้นฐานความรู้ด้านสังคม-วัฒนธรรม ไปประยุกต์ใช้ได้ สถานการณ์ต่าง ๆ	๔.๐๐	๐.๗๕
ผลรวม	๓.๗๖	๐.๘๐

* คำอธิบาย

ค่าเฉลี่ย (Mean) กรณีแจกแจงความถี่ $\bar{x}$ ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน (Standard Deviation) SD

ค่าเฉลี่ย ๔.๕๑-๕.๐๐ หมายถึง มากที่สุด ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน ๑.๕๑ ขึ้นไป หมายถึง สอดคล้องกันต่ำ ค่าเฉลี่ย ๓.๕๑-๔.๕๐ หมายถึง มาก ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน ๑.๐๑-๑.๕๐ หมายถึง สอดคล้องกันปานกลาง ค่าเฉลี่ย ๒.๕๑-๓.๕๐ หมายถึง ปานกลาง ค่าเบี่ยงเบนมาตรฐาน ๐.๐๐-๑.๐๐ หมายถึง สอดคล้องกันสูง ค่าเฉลี่ย ๑.๕๑-๒.๕๐ หมายถึง น้อย ค่าเฉลี่ย ๐.๐๐-๑.๕๐ หมายถึง น้อยที่สุด

๓.๓ ด้านภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน

ข้อความ	$\bar{x}$	SD
๑. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีพื้นฐานความรู้ด้านภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านอย่างเพียงพอ	๓.๔๗	๐.๗๗
๒. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีความรู้ภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านมากพอที่ทำให้เกิดความมั่นใจในการติดต่อสื่อสารกับชาวต่างประเทศ	๓.๓๗	๐.๙๐
๓. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านมีความรู้ภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านมากพอที่ทำให้เกิดความมั่นใจในการติดต่อสื่อสารกับชาวฝรั่งเศส	๓.๖๘	๐.๗๕
๔. เมื่อท่านเข้ารับการฝึกงาน ท่านสามารถนำพื้นฐานความรู้ด้านภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้านประยุกต์ใช้ได้ สถานการณ์ต่าง ๆ	๓.๗๙	๐.๗๙
ผลรวม	๓.๕๘	๐.๘๐

อาจกล่าวได้ว่า ในภาพรวมนิสิตมีความรู้สึกว่าคุณสามารถใช้ภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะภาษาฝรั่งเศสในระดับดีในทุกด้าน โดยวิชาเกี่ยวกับไวยากรณ์และภาษาเพื่อการสื่อสาร รวมทั้งรายวิชาที่เกี่ยวกับอารยธรรม-สังคม วัฒนธรรมฝรั่งเศส มีค่าเฉลี่ย ๓.๗๗

และ ๓.๗๖ ตามลำดับ ส่วนรายวิชาภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน ความพึงพอใจในระดับมากเช่นกัน แต่มีค่าเฉลี่ย ๓.๕๘ ซึ่งมีส่วนสะท้อนปัญหาว่า นิสิตรู้สึกว่ายังไม่พร้อมมากนักที่จะทำงานซึ่งมีลักษณะพิเศษที่ต้องใช้ภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน



๔. การอบรมแบบเข้มข้นด้านภาษาฝรั่งเศส

แม้ว่าในขณะที่ฝึกงาน นิสิตมีความรู้สึก ว่าตนเองสามารถใช้ภาษาต่างประเทศ โดยเฉพาะ ภาษาฝรั่งเศสทุกด้านในระดับดี แต่หลังจาก

การฝึกงาน นิสิตตระหนักว่ายังไม่พร้อมที่จะ ทำงานด้วยภาษาฝรั่งเศส จึงมีความประสงค์จะ เข้ารับการอบรมแบบเข้มข้นเพิ่มเติม โดยสนใจ ที่จะได้รับการอบรมภาษาฝรั่งเศสในระดับมากที่สุด แสดงเป็นค่าเฉลี่ย ดังนี้

ข้อความ	$\bar{x}$	SD
๑. เมื่อท่านเข้ารับการคัดเลือกจากสถานประกอบการเพื่อเข้าฝึกงานแล้ว ท่านอยากมีการอบรมแบบเข้มข้นด้านภาษาฝรั่งเศสก่อนการฝึกงาน	๔.๕๓	๐.๕๑
๒. ท่านคิดว่าจำเป็นต้องมีการอบรมแบบเข้มข้นด้านภาษาฝรั่งเศสหลังการฝึกงาน	๔.๕๘	๐.๖๑
ผลรวม	๔.๕๖	๐.๕๖

ในแง่ของทักษะการใช้ภาษา สาขาวิชา ภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวร ควรจัดการ อบรมและฝึกฝนทักษะภาษาต่าง ๆ อย่าง เข้มข้นทั้งก่อนและหลังการฝึกปฏิบัติวิชาชีพ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในด้านที่เกี่ยวกับทักษะการ ฟัง เนื่องจากมีนิสิตเพียงร้อยละ ๕.๓ ที่รู้สึกว่ ตนเองมีความสามารถในด้านทักษะการฟัง และ นิสิตร้อยละ ๔๗.๔ ถือว่าทักษะการฟังเป็น ทักษะที่ยากที่สุดในการเรียนภาษาฝรั่งเศส

ข้อเสนอแนะแบบสอบถาม ปลายเปิด

ในส่วนของการเขียนตอบแบบสอบถาม นิสิตได้แสดงความคิดเห็นและให้ข้อสังเกต ต่าง ๆ ดังนี้

๑. สำหรับการฝึกงาน นิสิตควรมีความ พร้อมด้านข้อมูลของสถานประกอบการเป็น อย่างดี เพื่อส่งผลดีต่อตัวนิสิตเอง เช่น ไม่ควร เลือกฝึกงานในสถานประกอบการบางแห่งที่ ไม่มีโอกาสใช้ภาษาฝรั่งเศส เป็นต้น

๒. การฝึกงานอาจจะแบ่งได้เป็น ๒ ช่วงเวลา คือช่วงการศึกษางานและปรับตัวให้ เข้ากับองค์กร และในส่วนหลังคือการเก็บเกี่ยว ประสบการณ์ความรู้จากองค์กร

๓. คิดว่าการใช้ภาษาต่างประเทศไม่จำเป็นต้อง เก่ง แต่ต้องกล้าและมั่นใจและควรใส่ใจ ฝึกฝนทักษะทางด้านภาษาให้มากในขณะที่ ที่ศึกษาเล่าเรียนอยู่มากกว่าไปเริ่มฝึกฝน อย่างจริงจังในขณะที่เริ่มปฏิบัติงานในสถาน ประกอบการ

๔. ต้องเปิดโอกาสให้คิดและเลือกใน สิ่งที่น่าสนใจด้วยตนเอง คิดว่าการฝึกงานเป็น ประสบการณ์ที่ดีที่สุดก่อนการออกทำงานจริง แต่การเลือกรายวิชาการศึกษาอิสระจะเป็น ประโยชน์และทำให้มีโอกาสทำโครงการที่ เกี่ยวข้องกับการศึกษาต่อในระดับที่สูงขึ้นได้ ดีกว่าการฝึกงานทั่วไป

๕. ก่อนการฝึกงานควรมีการอบรมทักษะ ให้กับนิสิตหรือมีการนำเสนอข้อมูลจากรุ่น ก่อน ๆ ที่เคยผ่านการฝึกงานจากสถานประกอบ



การนั้น ๆ เพื่อทำให้เกิดความมั่นใจมากยิ่งขึ้น รวมทั้งทำให้รู้แนวทางในการทำงานมากขึ้น

เมื่อนำข้อมูลที่ได้รับจากการสัมมนาหลังการฝึกงาน จากรายงานการฝึกงานและจากการสัมภาษณ์นิสิตมาวิเคราะห์และสังเคราะห์ พบว่านิสิตส่วนใหญ่มีความเห็นว่าการใช้ภาษาฝรั่งเศสในสถานประกอบการส่วนใหญ่ไม่เน้นความแม่นยำด้านหลักไวยากรณ์ แต่เน้นการสื่อสารที่เข้าใจง่ายเพื่อความรวดเร็วในการทำงาน นอกจากนี้นิสิตส่วนใหญ่ยอมรับว่าไม่ได้ตระหนักถึงความสำคัญของการฝึกฝนทักษะด้านต่าง ๆ ในขณะที่ศึกษาอยู่มากเท่าที่ควร โดยเฉพาะอย่างยิ่งการติดต่อการสื่อสารกับอาจารย์ชาวต่างประเทศและเจ้าของภาษา รวมทั้งยังไม่ได้ให้ความสำคัญต่อความหลากหลายทางด้านวัฒนธรรมมากนัก สำหรับนิสิตส่วนหนึ่งซึ่งได้ฝึกงานในสถานประกอบการที่ได้ใช้ภาษาฝรั่งเศสทุกวันและได้มีโอกาสสนทนากับชาวฝรั่งเศสและชาวต่างประเทศที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส นิสิตได้ให้ความเห็นว่าความรู้ด้านวัฒนธรรมทั้งไทยและฝรั่งเศส มีส่วนช่วยให้การสนทนากับชาวต่างชาติมีความน่าสนใจและทำให้เกิดความรู้ รวมทั้งการแลกเปลี่ยนด้านวัฒนธรรม นอกจากนี้นิสิตยังสามารถสร้างความประทับใจเพิ่มขึ้นด้วย โดยเฉพาะอย่างยิ่งนิสิตที่ได้ฝึกงานที่พิพิธภัณฑ์วังสวนผักกาด พิพิธภัณฑ์บ้านจิม ทอมป์สัน และที่คลับเมด (ภูเก็ต) เป็นต้น ซึ่งนิสิตกลุ่มนี้มักมีโอกาสดำรงตำแหน่งงานในสถานประกอบการนั้น ๆ หลังการฝึกงาน เนื่องจากมีความสามารถในการใช้

ภาษาต่างประเทศได้สองภาษา คือ ทั้งภาษาอังกฤษและฝรั่งเศส ทำให้รู้สึกว่ามีโอกาสมากกว่าผู้ที่เรียนภาษาต่างประเทศเพียงภาษาเดียว ซึ่งสอดคล้องกับผลวิจัยจากแบบสอบถาม เพราะนิสิตร้อยละ ๕๗.๙ คิดว่าการรู้ภาษาฝรั่งเศสช่วยสร้างโอกาสในการทำงาน

สำหรับประสบการณ์ด้านอื่น ๆ นั้น ในภาพรวมพบว่านิสิตมีความพึงพอใจที่ได้ฝึกงานในสถานประกอบการที่ตนเลือก เพราะได้เรียนรู้กลวิธีการทำงานและเข้าใจระบบงานมากขึ้น แม้ว่าบางแห่งแทบจะไม่มีโอกาสได้ใช้ภาษาฝรั่งเศสเลย ซึ่งสิ่งนี้จะกลายเป็นประเด็นสำคัญที่ควรพิจารณาให้มากก่อนที่นิสิตจะสมัครไปฝึกงานในสถานประกอบการนั้น ๆ เนื่องจากในหลักสภานั้นระบุไว้อย่างชัดเจนว่าการฝึกงานที่ดีต้องมีความสอดคล้องกับสาขาวิชาในหลักสูตรที่นิสิตนักศึกษา กำลังเรียนอยู่ด้วย ทั้งนี้ในแต่ละปีการศึกษา ปรากฏว่ามีนิสิตบางคนรู้สึกเสียเวลา เพราะได้ไปฝึกงานในสถานประกอบการที่ไม่ตรงตามความสนใจและไม่มีโอกาสได้ใช้วิชาความรู้ในสาขาวิชาที่ตนศึกษาเล่าเรียนมาเท่าที่ควร นอกจากนี้ นิสิตส่วนหนึ่งคิดว่าควรมีการพัฒนาการฝึกงานแบบทั่วไปให้มีคุณลักษณะในระดับที่ใกล้เคียงกับโครงการสหกิจศึกษาให้มากขึ้น กล่าวคือต้องเน้นการศึกษาเรียนรู้จากประสบการณ์ตรงในสถานประกอบการในฐานะเดียวกับพนักงาน และทำงานด้วยความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ มากกว่าการปฏิบัติตามคำสั่งในฐานะเด็กฝึกงาน

อนึ่ง เมื่อพิจารณาจากผลประเมินความพึงพอใจของสถานประกอบการปีการศึกษา ๒๕๕๑^{*} ในภาพรวมพบว่าสถานประกอบการมีความพึงพอใจต่อการทำงานด้านต่าง ๆ ของนิสิตวิชาเอกภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวรในระดับดี ด้วยค่าเฉลี่ย ๔.๓๔ ทั้งนี้ ผลการประเมินระบุว่านิสิตมีความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ในการปรับปรุงงานในระดับดี ด้วยค่าเฉลี่ย

๓.๕๖ ซึ่งน่าจะถือได้ว่า เป็นช่วงระดับที่ต่ำกว่าการประเมินในหมวดอื่น ๆ โดยคุณลักษณะด้านระเบียบวินัยและด้านมนุษยสัมพันธ์ในแง่ของความสุภาพและการมีน้ำใจ สถานประกอบการมีความพึงพอใจอยู่ในระดับดีมาก ซึ่งมีรายละเอียดของผลการประเมินด้านต่าง ๆ จากข้อมูลของฝ่ายวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์ คิดเป็นค่าเฉลี่ย^๖ สรุปได้ดังนี้

หัวข้อประเมิน	รายละเอียดการประเมิน	ค่าเฉลี่ย ผลการประเมินนิสิต ฝึกงานภาษาฝรั่งเศส	ระดับความ พึงพอใจ
ระเบียบวินัย	การแต่งกายเหมาะสม	๔.๘๑	ดีมาก
	การตรงต่อเวลาและความสม่ำเสมอในการฝึกงาน	๔.๕๖	ดีมาก
	การปฏิบัติตามคำสั่ง กฎระเบียบ ข้อบังคับ ความซื่อสัตย์สุจริต	๔.๖๙	ดีมาก
	ความขยัน ความอดทนในการทำงาน	๔.๕๖	ดีมาก
พฤติกรรม	การแก้ไขปัญหาเฉพาะหน้าในการทำงาน	๓.๘๑	ดี
	ทัศนคติที่มีต่องานและหน่วยงาน	๔.๑๙	ดี
	ความคิดริเริ่มสร้างสรรค์ในการปรับปรุงการทำงาน	๓.๕๖	ดี
	ความตั้งใจและความสนใจในการปฏิบัติงาน	๔.๓๘	ดี
ผลงาน	ถูกต้องตามรูปแบบและหลักเกณฑ์	๔.๑๓	ดี
	เสร็จเรียบร้อยภายในกำหนดเวลา	๔.๓๑	ดี
	ความประณีตเรียบร้อยของผลงาน	๔.๓๑	ดี
	ได้ผลงานเป็นที่พอใจ	๔.๑๓	ดี

* สัดส่วนของการประเมินผลการฝึกงานของนิสิต คือ ผลประเมินจากสถานประกอบการทั้งหมด คิดเป็นร้อยละ ๖๐ และผลประเมินจากสาขาวิชาอีกร้อยละ ๔๐ นิสิตฝึกงานจะถูกประเมินค่าเป็น S/U โดยไม่มีการให้ค่าระดับเป็นเกรด ซึ่งสาขาวิชาได้จัดกิจกรรมต่าง ๆ ให้ นิสิตเข้าร่วม ได้แก่ การปฐมนิเทศ การสัมมนาหลังฝึกงาน การนิเทศของอาจารย์ รวมทั้งการจัดบันทึกรายวันการฝึกงาน คิดเป็นร้อยละ ๑๐ การรายงานปากเปล่าผลการฝึกงาน และสมุดรายงานการฝึกงาน คิดเป็นร้อยละ ๓๐ ในส่วนของสถานประกอบการนั้น ฝ่ายวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์ส่งแบบประเมินให้สถานประกอบการและเป็นผู้รวบรวมผลประเมิน แล้วแจ้งสาขาวิชา

^๖ ความหมายของค่าเฉลี่ย: ค่าเฉลี่ย ๔.๕๑-๕.๐๐ หมายถึง ดีมาก ค่าเฉลี่ย ๓.๕๑-๔.๕๐ หมายถึง ดี ค่าเฉลี่ย ๒.๕๑-๓.๕๐ หมายถึง ปานกลาง ค่าเฉลี่ย ๑.๕๑-๒.๕๐ หมายถึง พอใช้ ค่าเฉลี่ย ๐.๐๐-๑.๕๐ หมายถึง ควรปรับปรุง

หัวข้อประเมิน	รายละเอียดการประเมิน	ค่าเฉลี่ย ผลการประเมินนิสิต ฝึกงานภาษาฝรั่งเศส	ระดับความ พึงพอใจ
วิธีการ	ใช้วัสดุอย่างประหยัด	๔.๓๘	ดี
	ทำงานถูกต้องตามขั้นตอน	๔.๑๙	ดี
	ใช้เครื่องมืออุปกรณ์อย่างระมัดระวังและถูกต้อง	๔.๕๐	ดี
	การดูแลรักษาเครื่องมือ เครื่องใช้	๔.๕๐	ดี
มนุษยสัมพันธ์	ความมีน้ำใจให้ความร่วมมือและประสานงานกับผู้อื่น	๔.๖๙	ดีมาก
	ความสามารถในการปรับตัวให้เข้ากับสภาพแวดล้อม	๔.๓๘	ดี
	ความสุภาพอ่อนน้อมรู้จักกาลเทศะ	๔.๖๙	ดีมาก
	ความสามารถในการแสดงความคิดเห็นและรับฟังผู้อื่น	๔.๐๖	ดี
สรุปผลประเมิน		๔.๓๔	ดี



บทสรุปและอภิปราย

ผลการวิจัย

การฝึกประสบการณ์วิชาชีพที่กำหนดไว้ในหลักสูตรปริญญาตรี ของสาขาวิชาภาษาฝรั่งเศส มหาวิทยาลัยนเรศวรได้รับการตอบรับเป็นอย่างดี ทั้งจากสถาบันการศึกษา จากนิสิต ผู้เรียนและจากสถานประกอบการ ทำให้มีการประสานประโยชน์ เกิดความร่วมมือกันอย่างจริงจังจากทุกฝ่าย สถาบันการศึกษาได้ประโยชน์จากการได้รับทราบความต้องการของสถานประกอบการ ได้รับรู้ความคิดเห็นและรู้ปัญหาที่แท้จริงของนิสิตฝึกงาน เพื่อนำมาพิจารณาปรับปรุงหลักสูตร แก้ไขข้อบกพร่อง และเพื่อให้สอดคล้องกับความต้องการของทุกภาคส่วน ในภาพรวมกล่าวได้ว่าหลังการฝึกงาน นิสิตมีความพึงพอใจในระดับมากต่อการจัดการเรียนการสอนวิชาภาษาฝรั่งเศสของสาขาวิชาทุกด้าน กล่าวคือ เนื้อหาสาระ ด้านไวยากรณ์พื้นฐาน และภาษาเพื่อการสื่อสาร ด้านความรู้เกี่ยวกับอารยธรรม-สังคม วัฒนธรรมฝรั่งเศส ด้านภาษาฝรั่งเศสเฉพาะด้าน โดยนิสิตส่วนใหญ่มีความเห็นว่า สามารถประยุกต์ความรู้และการใช้ภาษาในการทำงานได้ในระดับดี อย่างไรก็ตาม นิสิตมีความประสงค์ในระดับมากที่สุด ให้มีการจัดการอบรมแบบเข้มข้นทั้งก่อนและหลังการฝึกงาน เพื่อเตรียมความพร้อมในการทำงานอย่างมีประสิทธิภาพ มีนิสิตเพียงบางส่วนที่สนใจศึกษาต่อ และรู้สึกว่าการฝึกงานในสถานประกอบการทำให้เสียโอกาสในการเตรียมความพร้อมด้านวิชาการเพื่อศึกษาในระดับบัณฑิตศึกษา

ข้อเสนอแนะ

ผลวิจัยที่ได้นำเสนอมานี้จะช่วยชี้ให้เห็นความประสงค์และประเด็นปัญหาเพื่อพิจารณาปรับปรุงแก้ไขในโอกาสต่อไป โดยคาดหวังว่านิสิตนักศึกษาที่จะออกไปฝึกประสบการณ์วิชาชีพจะสามารถปรับตัวพร้อมรับกับสถานการณ์ได้อย่างมั่นใจยิ่งขึ้น และมีศักยภาพทำประโยชน์ให้แก่สถานประกอบการและต่อประเทศชาติได้อย่างเต็มกำลังต่อไป ทั้งนี้คณะผู้วิจัยมีความเห็นและข้อเสนอแนะเพิ่มเติมดังนี้

ประการแรก ผู้วิจัยยังไม่พบว่ามีกรวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการฝึกงานของนิสิตนักศึกษาในลักษณะและแง่มุมต่าง ๆ มากเท่าที่ควร และยังไม่มีการสังเคราะห์แนวคิดไว้อย่างชัดเจน หรือแสดงผลได้อย่างเป็นรูปธรรมว่าการฝึกงานในระดับอุดมศึกษามีความเหมือนหรือแตกต่างกันหรือไม่ อย่างไร กับการฝึกงานในสายอาชีพทั่ว ๆ ไป ดังนั้น ควรสนับสนุนให้มีการวิจัยอย่างจริงจังในทุกด้านที่เกี่ยวข้องกับการฝึกปฏิบัติวิชาชีพในสาขาวิชาต่าง ๆ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง การวิจัยที่เกี่ยวข้องกับโครงการสหกิจศึกษา

ประการที่สอง ในแต่ละปีมีนิสิตจำนวนหนึ่งประสงค์จะศึกษาต่อในระดับที่สูงขึ้น การให้ความรู้ในเรื่องกระบวนการศึกษาค้นคว้าด้วยตนเอง การทำงานวิจัย การเขียนรายงาน หรือวิทยานิพนธ์ ซึ่งเป็นเนื้อหาสาระที่สำคัญในรายวิชาการศึกษาค้นคว้าอิสระ (Independent Study) ถือได้ว่าเป็นเรื่องจำเป็นที่จะขาดเสียมิได้เช่นกัน ในเชิงอุดมคติ รายวิชาดังกล่าวนั้นการเรียนรู้ที่ผู้เรียนเป็นศูนย์กลาง มีสอดคล้องกับปรัชญาการศึกษาระดับอุดมศึกษา และยังเปรียบ



เหมือนตัวบ่งชี้ที่เด่นชัดถึงความแตกต่างระหว่าง การศึกษาในระดับมหาวิทยาลัยและสายอาชีพ ดังนั้น การให้คำปรึกษาและให้ข้อมูลที่เพียงพอ เพื่อให้ผู้เรียนเล็งเห็นแผนการในอนาคต นับว่า มีความสำคัญอย่างมากที่จะช่วยให้บัณฑิตสามารถ เลือกสาขาวิชาได้เหมาะสมและตรงกับ ความประสงค์ของตัวเอง

ประการสุดท้าย ในส่วนที่เกี่ยวกับการ จัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสและการฝึก ประสบการณ์วิชาชีพนั้น การวิจัยพบว่าบัณฑิต รู้สึกว่าตนเองมีทักษะความรู้ด้านภาษาไม่ เพียงพอ โดยเฉพาะอย่างยิ่งทักษะด้านการฟัง ซึ่งส่งผลถึงการติดต่อสื่อสารกับชาวต่างประเทศ ที่ใช้ภาษาฝรั่งเศส จึงควรมีการฝึกฝนอย่าง จริงจังในด้านนี้ และเมื่อพิจารณาจากการตอบ แบบสอบถามในตอนที่ ๓ นิสิตมีความประสงค์ ให้มีการอบรมแบบเข้มข้นทั้งก่อนและหลังฝึก ประสบการณ์วิชาชีพ ด้วยค่าเฉลี่ยสูงถึง ๔.๕๖ ดังนั้น เพื่อให้บัณฑิตได้รับผลประโยชน์อย่างเต็มที่ คณะผู้วิจัยจึงขอเสนอแนวคิดให้มีการพัฒนา ปรับเนื้อหาในหลักสูตรให้สอดคล้องกับ ความต้องการที่แท้จริงของนิสิต โดยปรับเปลี่ยน รายวิชาต่าง ๆ ของการจัดการเรียนการสอน ภาษาฝรั่งเศสในฐานะภาษาต่างประเทศให้มีจุด มุ่งหมายเฉพาะที่ชัดเจนยิ่งขึ้น เช่น จัดให้มี โครงการพิเศษสำหรับนิสิตที่สนใจฝึกงานด้าน มัคคุเทศก์ภาษาฝรั่งเศสหรือการทำงานใน พิพิธภัณฑสถาน เป็นต้น ทั้งนี้บัณฑิตที่ประสงค์จะฝึก ประสบการณ์วิชาชีพ น่าจะสามารถพิจารณา เลือกสถานประกอบการได้ตั้งแต่ชั้นปีที่ ๓ เพื่อจะได้ลงเรียนเน้นในรายวิชาต่าง ๆ ที่ เกี่ยวข้องกับการประกอบอาชีพที่ตนสนใจ หรือทำโครงการพิเศษที่มีเนื้อหาสาระสำคัญต่อ การเตรียมความพร้อมในการทำงานในสถาน

ประกอบการตามความสนใจ รวมทั้งการเข้ารับ การฝึกอบรมที่เหมาะสมและเอื้อต่อความ ต้องการเฉพาะตน ในกรณีเช่นนี้ ควรสร้าง โอกาสให้นิสิตเลือกฝึกงานได้ในภาคเรียนที่ ๑ ชั้นปีที่ ๔ แทนการฝึกงานในภาคเรียนที่ ๒ ชั้นปีที่ ๔ ทั้งนี้เพื่อให้บัณฑิตสามารถใช้เวลาใน ภาคเรียนสุดท้ายซ่อมเสริมและบูรณาการ ความรู้หลังจากที่มีประสบการณ์จากการฝึก ปฏิบัติงาน เนื่องจากนิสิตส่วนมากเสนอว่า ควร มีการอบรมแบบเข้มข้นหลังการฝึกงาน และ บางส่วนให้ข้อคิดว่า ถ้ารู้ว่าการทำงานต้องใช้ ความรู้ ความสามารถในระดับสูงเช่นนี้ ช่วงที่ เรียนอยู่น่าจะตั้งใจเรียนมากกว่าที่ผ่านมา ซึ่ง หากมองในแง่บวก อาจจะกล่าวได้ว่านิสิตหลัง การฝึกงานมีวุฒิภาวะและเกิดความตระหนักใน คุณค่าของการศึกษาเล่าเรียนมากขึ้น รวมทั้ง เล็งเห็นความสำคัญของการเตรียมความพร้อม ก่อนการทำงาน ดังนั้น การจัดการเรียนการสอน หรือการฝึกอบรมแบบเข้มข้น รวมทั้งการ บูรณาการโครงการในภาคเรียนสุดท้ายของการ ศึกษาตามหลักสูตรก่อนจบการศึกษาน่าจะมี ความเหมาะสมเพราะมีส่วนทำให้นิสิตเรียนรู้ได้ อย่างลึกซึ้ง ผ่านการสังเคราะห์ข้อมูลในด้าน ต่าง ๆ และความคิดสร้างสรรค์ในการประกอบ สัมมาชีพ ทั้งในแง่ ของ ทฤษฎี และจาก ประสบการณ์ตรงในภาคปฏิบัติ ประโยชน์อีก ประการหนึ่ง คือการกลับมาศึกษาต่อใน ภาคเรียนสุดท้ายหลังจากฝึกงาน ทำให้นิสิต สามารถกำหนดแนวทางการเลือกศึกษาใน รายวิชาต่าง ๆ ได้อย่างเหมาะสม สอดคล้อง กับความต้องการเฉพาะตน และสามารถ วางแผนการในอนาคตได้ดีขึ้นว่า ควรเลือก ศึกษาต่อในระดับที่สูงขึ้นหรือควรก้าวเข้าสู่การ ประกอบวิชาชีพ

กิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยชิ้นนี้ ได้รับทุนสนับสนุนการนำเสนอผลงานจากคณะมนุษยศาสตร์และจากกองทุนการเดินทางไปเสนอผลงานวิจัย ณ ต่างประเทศ มหาวิทยาลัยนเรศวร ในการประชุมนานาชาติด้านการจัดการเรียนการสอนภาษาฝรั่งเศสในฐานะภาษาต่างประเทศ ซึ่งจัดโดยสถานทูตฝรั่งเศสประจำสาธารณรัฐประชาชนจีน และมหาวิทยาลัยสามัญแห่งประเทศไทย จินตอนใต้ ภายใต้การสนับสนุนของสำนักงานประชาคมโลกผู้ใช้ภาษาฝรั่งเศสระดับมหาวิทยาลัย (AUF) ระหว่างวันที่ ๒๗-๒๙ พฤศจิกายน ๒๕๕๒ ณ เมืองกวางโจว ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

บรรณานุกรม

หลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต ปีการศึกษา ๒๕๔๘ มหาวิทยาลัยนเรศวร

Beacco, J.-C. 2007. *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues*. Paris : Didier.

Boyer, H. Et al. 2001. *Nouvelle introduction à la didactique du français langue étrangère*. Paris : CLE International.

Bronckart J.-P. et Fillietaz L. 2005. *L'analyse des actions et des discours en situation de travail. Concepts, méthodes et application*. Louvain-la-Neuve- Peeters.

Danilo, M. 1993. *Le français de la communication professionnelle*. Paris : CLE International.

Gruneberg, A. 2000. *Comment vont les affaires? Cours de français professionnel pour débutants*. Paris : Hachette.

Mucchielli, R. 1998. 9^e édition. *Les Méthodes actives dans la pédagogie des adultes*. Paris : ESF éditeur.

Penfornis, Jean-Luc. 2002. *Français.com: Méthode de français professionnel et des affaires*. Paris : CLE International.

Seignoux, B. 2000. *Communication express*. Paris : CLE International.



Sitographie

<http://www.fr.tfi-europe.com/tfi-sites/tfi-france/preparer-le-tfi/cours-de-francais>

<http://www.fie.fr/bibli/data/flePro.pdf>

<http://www.fdlm.org/fle/article/346/mourlhon.php>

<http://www.fda.ccip.fr/examens>

<http://www.bonjourdefrance.com/index/indexfranaff.htm>

http://www.alliancefr.org/article.php3?id_article=456

<http://www.mef.qc.ca/francais-travail.htm>

<http://sos-net.eu.org/etrangers/externe/travail.htm>

<http://www.franctparler.org/dossiers/flp1.htm>

http://www.olf.gouv.qc.ca/ressources/sociolinguistique/Travail_Francais_RapportFinal.pdf

<http://www.ecoute.de/au-travail>

<http://www.franctparler.info/forum2/viewtopic.php?t=2844>

<http://www.mef.qc.ca/moncton-pas-facile-de-travailler-en-francais-postes-canada.htm>

